

衛生防護中心網站 www.chp.gov.hk
Centre for Health Protection Website www.chp.gov.hk

Cacar Air

(Bahasa Indonesia Version)

อีสุกอีใส

(Thai Version)

Bulutong-tubig

(Tagalog Version)

水痘 Chickenpox



Untuk informasi kesehatan lebih lanjut, silakan Kunjungi situs web Pusat Perlindungan Kesehatan www.chp.gov.hk

สำหรับข้อมูลสุขภาพเพิ่มเติมโปรด ไปที่เว็บไซต์ www.chp.gov.hk
ของศูนย์คุ้มครองสุขภาพ

Para sa karagdagang impormasyon sa kalusugan, mangyaring Bisitahin ang Website ng Proteksyon ng Sentro para sa Kalusugan www.chp.gov.hk

Cacar Air

Penyebab penyakit

- Infeksi akut yang disebabkan oleh virus varicella-zoster
- Terutama menyerang anak-anak di bawah umur 12 tahun
- Hampir semua orang mengembangkan sistem kekebalan seumur hidup setelah infeksi cacar air
- Virus dapat tetap menetap di dalam tubuh dan timbul lagi bertahun-tahun kemudian sebagai herpes zoster (penyakit kulit herpes)

Tanda-tanda klinis

- Demam dan ruam kulit yang gatal
- Ruam muncul secara bertubi-tubi selama 5 hari di tubuh, kemudian menyebar ke wajah, lengan, dan kaki
- Gatal-gatal pada kulit yang pertama kali muncul sebagai titik datar kemudian menggelembung. Gelembung tersebut akan berlanjut hingga 3 - 4 hari, kemudian mengering dan membentuk kудis
- Biasanya akan pulih sekitar 2 - 4 minggu
- Orang yang menerima vaksinasi cacar air mungkin tetap dapat mengembangkan cacar air (dikenal dengan ‘penyakit terobosan’). Tanda-tanda klinisnya biasanya ringan atau tidak khas. Mungkin terdapat sedikit lesi kulit dan bercak-bercak merah biasanya maculopapular dengan beberapa atau tanpa gelembung. Dibandingkan dengan orang yang tidak divaksin, durasi sakit biasanya lebih pendek

Cara penularan

- Dapat menular melalui percikan ludah atau udara
- Juga dapat menyebar melalui kontak langsung atau tidak langsung dengan nanah dari gelembung dan selaput lendir orang yang terkena cacar air atau herpes zoster (penyakit kulit herpes)

Masa inkubasi

- 10 – 21 hari, biasanya 14 – 16 hari

Periode infeksi

- Biasanya 1 - 2 hari sebelum bercak-bercak merah muncul dan hingga semua gelembung benar-benar mengering
- Sangat menular, khususnya pada tahap awal bercak-bercak merah meletus

Komplikasi

- Cacar air umumnya merupakan penyakit ringan dan biasanya dapat disembuhkan dengan sendirinya
- Dapat terjadi infeksi bakteri sekunder pada luka
- Mereka yang sistem kekebalan tubuhnya lemah atau wanita hamil adalah yang paling rentan pada komplikasi parah seperti radang paru-paru dan radang otak
- Bayi baru lahir yang mengembangkan cacar air dapat berakibat pada penyakit parah dan bahkan kematian
- Infeksi cacar air pada awal kehamilan dapat menyebabkan kecacatan bawaan pada janin

Pengelolaan

- Konsultasikan dengan dokter untuk memahami kondisi dan ikuti nasihat profesional kesehatan untuk minum obat guna meringankan gejala (seperti obat penurun demam dan lotion anti gatal)
- Jika demam, minum air yang banyak dan istirahat yang cukup
- Kenakan sarung tangan katun yang bersih selama tidur untuk mencegah menggaruk gelembung yang dapat menyebabkan infeksi dan jaringan parut.
- Hindari kontak dengan wanita hamil dan orang dengan kekebalan lemah
- Anak yang sakit harus tinggal di rumah dan tidak boleh ke Sekolah/ Taman kanak-kanak/ Taman kanak-kanak Plus Pusat Penitipan Anak/ Pusat Penitipan Anak hingga semua gelembung benar-benar mengering, biasanya selama sekitar 1 minggu setelah munculnya bercak-bercak merah guna mencegahnya penyebaran penyakit ke anak lainnya
- Orang tua harus mencermati kondisi anak. Apabila anak tetap mengalami demam, enggan makan dan minum, muntah dan terlihat mengantuk, segera cari bantuan medis
- Orang tua harus mencermati apakah ada tanda dan gejala cacar air pada anak-anak lain di rumah

Pencegahan

- Jaga kebersihan pribadi dan lingkungan
- Vaksin cacar air tersedia di Hong Kong. Sekitar 90% orang yang menerima vaksin akan memperoleh kekebalan
- Di bawah Program Imunisasi Masa Kanak-kanak Hong Kong, anak-anak akan menerima dua dosis vaksin cacar air (Silahkan mengacu [Program Imunisasi Masa Kanak-kanak Hong Kong](#)). Orang tua dapat berkonsultasi dengan dokter keluarga atau Pusat Kesehatan Ibu dan Anak untuk detailnya.

Situs Web Pusat Perlindungan Kesehatan: www.chp.gov.hk

Direvisi pada bulan November 2023

อีสุกอีใส

สาเหตุ

- การติดเชื้อเฉียบพลันที่เกิดจากเชื้อไวรัสวาริเซลลา ซอสเตอร์
- ส่วนใหญ่มีผลต่อเด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี
- เกือบทุกคนพัฒนาภูมิคุ้มกันตลอดชีวิตหลังจากการติดเชื้ออีสุกอีใส
- ไวรัสอาจแฝงอยู่ในร่างกายและเกิดขึ้นอีกหลายปีต่อมาเป็นงูสวัด (งูสวัด)

ลักษณะทางคลินิก

- มีไข้และมีผื่นคันที่ผิวหนัง
- ผื่นจะเกิดในพิซผลเป็นระยะเวลา 5 วันตามร่างกาย จากนั้นลามไปที่ใบหน้า แขน และขา
- มีผื่นคันที่ผิวหนังซึ่งครั้งแรกที่ปรากฏจะเป็นจุดแบนและต่อมาเป็นตุ่มพอง ตุ่มนี้จะคงอยู่เป็นเวลา 3-4 วันแล้วแห้งลงกลายเป็นสะเก็ด
- โดยปกติจะหายในเวลาประมาณ 2-4 สัปดาห์
- คนที่ได้รับการฉีดวัคซีนป้องกันโรคอีสุกอีใสอาจยังเป็นโรคอีสุกอีใสได้ (เรียกว่า 'การพัฒนาโรค') การแสดงออกทางคลินิกมักไม่รุนแรงหรือผิดปกติ อาจมีแผลที่ผิวหนังน้อยลงและผื่นผิวหนังมักเป็นถุงน้ำที่มีหรือไม่มีน้ำเลย เมื่อเทียบกับผู้ที่ไม่ได้รับการฉีดวัคซีน ระยะเวลาในการป่วยมักสั้นกว่า

โหมดของการส่งผ่าน

- ส่วนใหญ่กระจายผ่านละอองน้ำหรืออากาศ
- นอกจากนี้ยังสามารถแพร่กระจายผ่านการสัมผัสโดยตรงหรือโดยทางอ้อมจากตุ่มและเยื่อเมือกของผู้ที่ติดเชื้ออีสุกอีใสหรือเชื้อไวรัสวาริเซลลา ซอสเตอร์

ระยะฟักตัว

- 10-21 วัน โดยปกติ 14-16 วัน

ระยะเวลาการติดเชื้อ

- ปกติ 1-2 วัน ก่อนที่ผื่นจะปรากฏขึ้นและจนกว่าตุ่มจะแห้ง
- ติดต่อรุนแรง โดยเฉพาะในช่วงเริ่มต้นที่ตุ่มพองนี้แตก

ภาวะแทรกซ้อน

- โรคอีสุกอีใสโดยทั่วไปเป็นโรคที่ไม่รุนแรงและมักจะจำกัดตัวเอง
- การติดเชื้อแบคทีเรียตัวที่สองของแผลอาจเกิดขึ้น
- ผู้ที่มีภูมิคุ้มกันอ่อนแอหรือหญิงตั้งครรภ์มักจะต้องหามาจากภาวะแทรกซ้อนรุนแรง เช่นปอดบวมและโรคไขสมองอักเสบ
- ทารกแรกเกิดที่เป็นอีสุกอีใสอาจส่งผลให้เกิดการเจ็บป่วยรุนแรงและเสียชีวิตได้
- การติดเชื้อระหว่างช่วงแรกของการตั้งครรภ์อาจจะเกี่ยวข้องกับความผิดปกติแต่กำเนิดของทารกในครรภ์

การจัดการ

- รักษาแพทย์เพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับสภาพและทำตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญด้านสุขภาพเพื่อใช้ยาเพื่อบรรเทาอาการ (เช่น ยาลดไข้ และโลชั่นแก้คัน)
- หากมีไข้ ให้ดื่มน้ำมาก ๆ และพักผ่อนให้เพียงพอ
- สวมถุงมือผ้าฝ้ายสะอาดๆ ระหว่างที่นอนหลับเพื่อป้องกันการเกาตุ่มแผลที่อาจทำให้เกิดการติดเชื้อและเป็นแผลเป็นได้
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสตรีมีครรภ์และผู้ที่มีภูมิคุ้มกันอ่อนแอ
- เด็กป่วยควรอยู่บ้านและไม่ควรไปโรงเรียน / โรงเรียนอนุบาล / อนุบาล ผสมศูนย์รับดูแลเด็ก / ศูนย์ดูแลเด็ก จนกว่าถุงน้ำจะแห้ง โดยปกติประมาณ 1 สัปดาห์หลังจากเกิดอาการผื่นขึ้นเพื่อป้องกันไม่ให้แพร่เชื้อไปยังผู้อื่น
- ผู้ปกครองควรเฝ้าดูอาการของเด็กอย่างใกล้ชิด หากเด็กมีไข้ไม่หยุด ไม่ยอมกินหรือดื่มน้ำ อาเจียนหรือดูง่วงนอน ควรรีบไปพบแพทย์ทันที
- ผู้ปกครองควรเฝ้าดูเด็กคนอื่น ๆ ในครัวเรือนอย่างใกล้ชิดด้วยเช่นกัน เพื่อหาสัญญาณและอาการของโรคอีสุกอีใส

การป้องกัน

- ดูแลสุขอนามัยส่วนตัวและสิ่งแวดล้อมให้ดี
- มีวัคซีนป้องกันโรคอีสุกอีใสในฮ่องกง ประมาณ 90% ของบุคคลที่ได้รับการฉีดวัคซีนจะได้รับภูมิคุ้มกัน
- ภายใต้โครงการฉีดวัคซีนในวัยเด็กของฮ่องกง เด็ก ๆ จะได้รับวัคซีนป้องกันโรคอีสุกอีใสสองครั้ง)(โปรดอ้างอิงไปยัง โครงการฉีดวัคซีนในวัยเด็กของฮ่องกง) ผู้ปกครองสามารถปรึกษาแพทย์ประจำครอบครัว หรือศูนย์สุขภาพแม่และเด็กเพื่อขอทราบข้อมูลเพิ่มเติม

เว็บไซต์ศูนย์คุ้มครองสุขภาพ: www.chp.gov.hk

แก้ไขเมื่อ เดือนพฤศจิกายน 2023

Bulutong-tubig

Ahenteng nagdudulot

- Isang malalang impeksiyon na idinulot ng varicella-zoster virus
- Pangunahing nakaaapekto sa mga bata na wala pang 12 taon ang edad
- Halos lahat ng mga tao ay nagkakaroong ng panlaban sa sakit habambuhay pagkatapos ng impeksiyon sa bulutong-tubig
- Ang virus ay maaaring manatiling nanahimik sa katawan at babalik sa maraming taon sa kinalaunan bilang herpes zoster (shingles)

Mga klinikal na katangian

- Lagnat at makating pantal sa balat
- Nagkakaroong ng mga pantal sa mga pananim sa loob ng 5 araw sa katawan, pagkatapos ay kumalat sa mukha, braso at binti
- Mga pantal-pantal sa balat na makati na unang lumilitaw bilang mga pantay na mantsa at kinalaunan bilang mga supot-suputan. Ang mga supot-suputan ay magpapatuloy sa loob ng 3 – 4 araw, pagkatapos manunuyo at mamumuo ng mga langib
- Karaniwang gumagaling sa loob ng halos 2 – 4 linggo
- Ang mga tao na binakunahan laban sa bulutong-tubig ay maaaring magkaroon ng bulutong-tubig (kilala bilang ‘sakit na lumusot’). Ang klinikal na presentasyon ay kadalasang katamtaman o hindi karaniwan. Maaaring may mgakakaunting sugat sa balat at ang pantal sa balat ay kadalasang maculopapular na may kakaunti o walang supot-suputan. Kumpara sa mga taong hindi binabakunahan, ang tagal ng sakit kadalasang hindi gaano

Modo ng transmisyon

- Ang bulutong-tubig ay maaaring ihawa sa pamamagitan ng tilamsik ng laway o hangin
- Maaari ring ihawa sa pamamagitan ng tuwiran o hindi tuwirang pakikipag-ugnayan sa lumalabas mula sa mga supot-suputan at mucous membrane ng isang taong may bulutong-tubig o herpes zoster

Yugto ng inkubasyon

- 10 – 21 araw, kadalasang 14 – 16 araw

Nakahahawa panahon

- Kadalasang 1 – 2 araw bago lumitaw ang pantal at hanggang sa ang lahat ng mga supot-suputan ay nanuyo
- Lubhang nakahahawa, lalo na sa maagang yugto ng pagdami ng pantal

Mga komplikasyon

- Ang bulutong-tubig ay karaniwang isang banayad na sakit at kadalasang naglilimita sa sarili
- Ang impeksiyong sekundarya na dulot ng bacteria sa sugat ay maaaring maganap
- Ang mga taong may pinahinang panlaban sa sakit o mga babaing buntis ay pinakamalamang na magdurusa mula sa mga malalang komplikasyon tulad ng pneumonia at encephalitis
- Ang mga bagong panganak na sanggol na nagkakaroong ng bulutong-tubig ay maaaring magresulta sa malalang

sakit at kahit na kamatayan

- Impeksiyon sa maagang pagbubuntis ay maaaring iugnay sa mga abnormalidad pagkapanganak ng foetus

Pamamahala

- Komunsulta sa doktor upang maunawaan ang kondisyon at sundin ang payo ng propesyonal sa kalusugan na uminom ng gamot upang ibsan ang mga sintomas (tulad ng gamot na pampababa ng lagnat at anti-itching lotion)
- Kung may lagnat, uminom ng maraming tubig at sapat na magpahinga
- Magsuot ng malinis na guwantes na gawa sa bulak sa panahon ng pagtulog upang maiwasan ang pagkamot sa mga supot-suputan na maaaring magdulot ng impeksiyon at pagkakapilat.
- Iwasan ang pakikipag-ugnayan sa mga buntis na babae at tao na humina ang panlaban sa sakit
- Ang mga batang may sakit ay dapat manatili sa tahanan at huwag papasukin sa mga Paaralan/Kindergarten/Kindergarten na may Sentro ng Pangangalaga sa Bata/Sentro ng Pangangalaga sa Bata hanggang sa ang lahat ng mga supot-suputan ay nanuyo, kadalasang halos 1 linggo pagkatapos lumitaw ang pantal para maiwasan ang paghawa ng sakit sa iba
- Dapat masugid na subaybayan ng mga magulang ang kondisyon ng bata. Kung ang bata ay patuloy na may lagnat, tumatangging kumain o uminom, nagsusuka o inaantok, kaagad na humingi ng medikal na atensiyon
- Dapat ding subaybayang mabuti ng mga magulang ang ibang mga bata sa sambahayan para sa mga palatandaan at sintomas ng bulutong-tubig

Pang-iwas

- Panatilihin ang mabuting kalinisan sa pangangatawan at kapaligiran
- Ang bakuna laban sa bulutong-tubig ay mayroon sa Hong Kong. Halos 90% ng mga tao na tumatanggap ng bakuna ay makakukuha ng panlaban sa sakit
- Sa ilalim ng Programa ng Pagbabakuna sa Pagkabata sa Hong Kong, ang mga bata ay tumatanggap ng dalawang dosis na kurso ng pagbabakuna laban sa bulutong-tubog (Mangyaring sumangguni sa [Programa ng Pagbabakuna sa Pagkabata sa Hong Kong](#)). Ang mga magulang ay maaaring kumonsulta sa mga doktor ng pamilya o sa mga Sentro ng Kalusugan ng Ina at Bata para sa mga detalye.

Website ng Sentro para sa Proteksiyon ng Kalusugan : www.chp.gov.hk

Nirebisa sa Nobyembre 2023